

Nom de l'auteur : ARTHUS Hélène	Date de publication : 08/02/2019
Cours associé au document : chinois A1-A2	UTL34
Titre du document : Corrigé des présentations orales en cours, janvier-février 2019	

**V** 以前我在 GRENOBLE 当语言学老师，热爱我的  
yǐqián zài dāng yǔyánxué lǎoshī, rè'ài  
avant linguistique

职业！现在退休了。

zhíyè xiànzài tuīxiū le.  
profession

我爱好文艺、看书、看记录片、写作、学外语，

àihào wényì, kàn shū, jìlùpiàn, xiězuò, xué wàiyǔ,  
lettres et arts lire documentaires écriture

外出旅游，也喜欢和狗狗步行。我每天走三小时。

wàichū lǚyóu, yě xihuān hé gǒu-gǒu bùxíng měi zǒu xiǎoshí  
partir voyager avec toutou marcher chaque jour marcher heures

000

**S** 我以前当过西班牙语老师。我生了三个孩子，  
yǐqián xībānyá - yǔ lǎoshī shēng háizi  
Espagne - langue donner naissance enfant

所以退休了已经十年了。

suǒyǐ yǐjīng  
c'est pourquoi déjà depuis

我热爱学外语：现在学中文也学阿拉伯语。我觉得

rè'ài wàiyǔ xiànzài yě ālābó- yǔ juéde  
arabe - langue trouver que

这两种语言的文字和书法很美。此外，我也喜欢看

liǎng zhǒng yǔyán wénzi hé shūfǎ měi cǐwài xǐhuān  
ces deux langues écriture et calligraphie beau à part cela aimer

电影，有时去步行。将来想去中国，也很想去西班牙

diànyǐng yǒushí bùxíng jiānglái xiǎng  
films parfois marcher avenir avoir envie de

探亲：我家人住在加泰罗尼亚地区，巴塞罗那东

tàn qīn jiārén zhù Jiātàiluóníyà dìqū Bāsàiluónà dōng-  
visiter des proches famille habiter Catalogne région Barcelone l'est

边。

biān  
côté

J 以前我当过工程师，在法国电信公司工作。现

yǐqián gōngchéngshī Fǎguó Diànxìn gōngsī gōngzuò  
ingénieur télécom compagnie travailler

在退休了。

tuīxiū

我很喜欢学外语，比如中文、俄语和西班牙语。我

xǐhuān wàiyǔ bǐrú éwén xībānyá - yǔ  
par exemple russe

也喜欢种菜，比如沙拉、西红柿和茄子。我对运动

zhòng cài shālā xīhóngshì hé qiézi duì yùndòng  
cultiver légumes salade tomate et aubergine sport

感兴趣，特别是足球、网球和远足。一周三次和妻

gǎn xìngqù tèbié zúqiú wǎngqiú hé yuǎnzú zhōu cì hé qīzi  
éprouver intérêt surtout foot tennis rando semaine fois épouse

子一起去跑步。

yīqǐ pǎo bù  
ensemble courir

将来我想坐火车从俄国到中国去，那就是通过蒙古

jiānglái xiǎng zuò huǒchē cóng Éguó dào Zhōngguó qù nà jiù tōngguò Měnggǔ  
avenir en train de Russie jusqu'à c'est-à-dire traverser Mongolie

去北京，然后通过东北回来。中国东北地区以前叫

Běijīng ránhòu tōngguò Dōngběi huí-lái dìqū yǐqián jiào  
Pékin ensuite Nord-est revenir région avant appeler

满洲国。

Mǎnzhōuguó  
Mandchourie

000

C 我先给你们介绍一位同学，叫 V。我们是朋友。

xiān gěi nǐmen jièshào wèi tóngxué jiào péngyou  
d'abord à vous présenter

我们一起去野外步行，也是一起学中文。

yīqǐ qù yěwài bùxíng yě shì yīqǐ  
ensemble nature marcher

现在，我来自我介绍：我叫 C，住在 SÈTE 港一带的

lái zìwǒ jièshào zhù gǎng yīdài  
*je vais moi-même présenter port périphérie*

一个小城，叫 BALARUC。

xiǎochéng  
*petite ville*

以前我住 PERPIGNAN，当过摄影师和纺织者，也做过

shèyǐngshī fángzhīzhě zuò-guò  
*photographe tisserand fabriquer*

山羊的奶酪。后来就给困难青少年安排各种

shānyáng nǎilào hòulái jiù gěi kùnnàn qīngshàonián ānpái gè zhǒng  
*chèvre fromage par la suite alors pour difficulté adolescents organiser toutes sortes de*

教育活动。

jiàoyù huódòng  
*éducation activités*

然后就住在巴黎和 MONTPELLIER，在报纸广告范围

rānhòu jiù Bālí bàozhǐ guǎnggào fànwéi  
*ensuite Paris journaux publicité domaine*

工作。现在不工作了，刚退休了一年了。

gōngzuò bù.....le gāng tuīxiū-le le  
*travailler ne plus récemment avoir pris sa retraite depuis*

我的爱好很多：学外语、种花、画画儿、

àihào duō wàiyǔ zhòng huā huà huàr dǎ  
*centres d'intérêt nombreux ltiver fleurs dessiner/peindre*

打太极拳、演戏，也很喜欢出去玩儿、开玩笑。

dǎ tàijíquán yǎn xì xǐhuān chū-qù wánr kāiwánxiào  
*faire boxe chinoise jouer théâtre sortir s'amuser plaisanter*

000

**DG** 你们好。我来自我介绍：我的名字叫 D，

lái zìwǒ jièshào míngzi jiào  
*nom*

住在 MEZE 20 年了。MEZE 是 SETE 港一带的一个小城。

gǎng yìdài xiǎo chéng  
port petite ville

以前我在 GRENOBLE 附近工作过，后来就去了科威特，

yǐqián fùjìn hòulái jiù Kēwēitè  
par la suite près de ensuite Koweït

一直是在幼儿园或小学教书。当时，我和丈夫带

yīzhí yòueryuán huò xiǎoxué jiāo shū dāngshí zhàngfu dài  
tout le temps jardin d'enfant ou école élém. enseigner à l'époque mari emmener

孩子出国工作：我们一家人一共住过八个国家。

háizi chū guó yī jiā rén yīgòng bā guójiā  
enfants partir à l'étranger toute la famille en tout huit pays

现在不工作了，退休了。

xiànzài  
à présent

我爱好学外语，比如中文、阿拉伯语、意大利语、

wàiyǔ bǐrú ālābó- yǔ yìdàlì- yǔ  
langues étrangères comme arabe italien

英语、西班牙语。将来还要学希伯来语。我热爱走

yīngyǔ xībānyá- yǔ jiānglái hái yào xībōlái- tǔ rè'ài zǒu  
anglais encore vouloir hébreu marcher

路、远足、体操和旅游。

yuǎnzú tǐcāo lǚyóu  
randonnée gym voyage (d'agrément)

你们觉得我的介绍怎么样？谢谢。

juéde jièshào zěnmeyàng xiè-xie  
trouver que comment ?

000

□ 现在我会用中文来自我介绍。

huì yòng lái lái jièshào  
savoir utiliser pour me présenter

我以前在医学范围工作，我的工作是在电脑方面的。

yīxué fànwéi diànnǎo fāngmiàn de  
médecine domaine informatique au sujet de

现在退休了，有时间……可以骑自行车，所以骑车

shíjiān kěyǐ qí zìxíngchē suǒyǐ qī chē  
avoir le temps pouvoir rouler à bicyclette donc à vélo

去上课学外语，比如中文。我学中文很忙。

shàng kè bǐrú hěn máng  
aller en cours très occupé

我爱好游泳、坐帆船出海。

aihào yóuyǒng zuò fànchuán chū hǎi  
nager en bateau à voile prendre la mer

000

**F** 我来自我介绍。我的名字叫 FRANCINE。

míngzi

我以前是法文老师。开始，我参加过语言交换：在

fǎwén kāishǐ cānjiā-guó yǔyán jiāohuàn  
français au début avoir participé langue échanges

德国的幼儿园教法语，以后就在法国的幼儿园教

Déguó yòuéryuán jiāo fǎyǔ yǐhòu jiù jiāo  
Allemagne maternelle enseigner après alors enseigner

德语。后来我教的是报纸和电视方面的媒体文化，

déyǔ hòulái jiāo de bàozhǐ diànshì fāngmiàn méitǐ wénhuà  
l'allemand ce que j'enseignais journaux télévision concernant média culture  
c'était

就是媒体写作和阅读的方法。

jiù shì méitǐ xiězuò yuèdú fāngfǎ  
c'est à dire écriture lecture méthodes

现在我退休了，爱好看书、看电影、学外语、外出

kàn shū diànyǐng wàichū  
lire voir des films partir

旅游，一点也不喜欢运动！

yīdiǎn - yě - bù xǐhuān yùndòng  
pas du tout sport

我热爱 UTL！（优地乐 34 大学）

rè-ài yōu - dì - lè sān sì dàxué  
excellent - lieu-joie université

000

**R** 今天我来练习说中文，觉得有点难，所以请你

jīntiān lái liànxí shuō juéde yǒudiǎn nán suǒyǐ qǐng  
aujourd'hui je vais m'exercer à parler trouver un peu dur alors SVP

你们好好听一听。

hǎo-hǎo tīng-yī-tīng  
très bien m'écouter

以前我住在法国东部的 JURA，现在住在 SETE 已经 48

yǐqián zhù zài Fǎguó dōngbù yǐjīng sì shí bā  
France dans l'est de déjà

年了。当然，我退休了。

dāngrán  
bien sûr

我在医学范围工作过，就是给医生介绍药品。

yīxué fānwéi jiù shì gěi yīshēng jièshào yàopǐn  
médecine domaine c'est à dire pour médecins présenter médicaments

现在我喜欢开车或坐飞机外出旅游，也喜欢学外

xǐhuān kāi chē huò zuò fēijī wàichū lǚyóu  
aimer conduire ou en avion  
voiture

语，比如中文，英语等等。

bǐrú yīngyǔ děng-deng  
etc.

我还很想打网球，但是不可能.....所以一周两次去

hái xiǎng dǎ wǎngqiú dànshi kěnéng suǒyǐ zhōu liáng cì  
encore envie jouer tennis mais pas réalisable donc 1 semaine 2 fois

游泳池游泳一下。

yóuyǒngchí yóuyǒng yīxià  
*piscine nager un moment*

我已经谈了很多，只是希望我们能学好中文，

yǐjīng tán-le duō zhǐ shì xīwàng néng xué-hǎo  
*déjà avoir bavardé seulement espérer pouvoir apprendre bien*

请大家慢慢学，一步一步往上。

qǐng dàjiā màn-màn yī bù wǎng shàng  
*SVP tout le lentement pas à pas progresser monde*

祝大家好运！

zhù dàjiā hǎoyùn  
*Je souhaite à tous bonne chance !*

000

**S** 我的中文名字是希萌。我住在法国南部一个叫 SETE

míngzi Xīméng nánbù jiào  
*le sud*

的小港口，也是在这里出生的。

gǎngkǒu yě chūshēng de  
*petit port être née*

我退休已经三年了。

tuīxiū yǐjīng  
*déjà*

我喜欢步行、骑自行车、练气功和太极拳。气功和

xǐhuān bùxíng qí zìxíngchē liàn qìgōng tàijíquán qìgōng  
*marcher faire du vélo pratiquer*

太极拳这两个活动是让我愿意学习中文。同时也学

tàijíquán zhè liǎng huódòng ràng yuànyì xuéxí tóngshí  
*boxe chinoise ces deux activités faire que désirer étudier en même temps*

意大利语，有时去意大利听听说说。我看很多书，

Yìdàlì- yǔ yǒushí Yìdàlì tīng shuō hěn duō shū  
*l'italien parfois Italie écouter et parler bcp. de livres*

对写作也感兴趣。

duì xiězuò yě gǎn xìngqù  
à écriture s'intéresser

000

**DS** 我的名字是 D。我出生在 SETE 港，以前当  
理疗师。我工作了四十五年，一直很忙，虽然很  
喜欢工作，但是一点空闲时间都没有……

míngzi chūshēng gǎng yǐqián dāng  
naître port avant  
lǐliáoshī gōngzuò-le sì shí wǔ yìzhí máng suīrán  
kinésithérapeute avoir travaillé 45 tout le temps occupé bien que  
dànshi yīdiǎn kōngxián shíjiān dōu méi  
mais moindre loisir temps aucun  
xiànzài shíjiān le kěyǐ chuī hēiguǎn xián yuèqī péngyou yīqǐ  
à présent temps (chang.) pouvoir souffler clarinette cordes instruments ensemble  
zuò yīnyuè  
faire musique

我不喜欢步行、运动什么的。我爱的是看电影、看  
看书、学古典和巴洛克音乐、去听歌剧和音乐会。

bùxíng yùndòng shénme de ài diànyǐng  
sport et tout ça Ce que j'aime, c'est cinéma  
kàn shū gǔdiǎn bāluòkè yīnyuè tīng gējù yīnyuèhuì  
lire classique baroque musique écouter opéra concert

终

zhōng  
fin



